



VACUUM SOLUTIONS

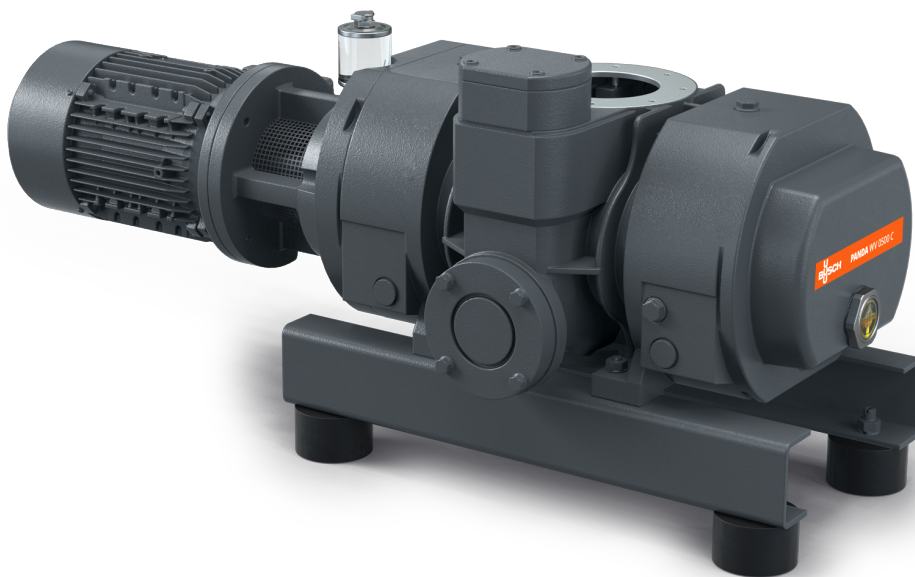
Part of the **BUSCH** GROUP

PANDA

罗茨泵

WV 0250 C, WV 0500 C

操作手册



目录

1	安全	3
2	产品说明	4
2.1	工作原理	5
2.2	预期用途	5
3	运输	7
4	存储	9
5	安装	10
5.1	安装条件	10
5.2	连接管路	10
5.2.1	气体流量方式	10
5.2.2	进气接头	11
5.2.3	排气接口	11
5.3	注油	12
5.4	安装联轴器	13
5.4.1	磁力联轴器（选配）	15
6	电气接头	17
6.1	机器交付时不带控制箱或变速驱动（VSD）	17
6.2	三相电机接线图	18
7	调试	20
7.1	压缩腔冲洗	20
8	维护	23
8.1	维护计划	24
8.2	油位检查	24
8.3	检查油液颜色	25
8.4	换油	25
9	大修	28
10	停用	29
10.1	拆卸和弃置	29
11	备件	30
12	故障排除	31
13	技术数据	33
14	机油	34
15	欧盟一致性声明	35
16	英国一致性声明	36

1 安全

操作本机前，应阅读并理解此操作手册。如有任何问题需要澄清，请联系您的制造商代表。

使用前请仔细阅读本手册并妥善保管，以供日后参考。

只要客户不对产品做任何更改，本操作手册始终有效。

本机设计用于工业应用，仅允许经过技术培训的人员进行操作。

始终穿戴符合当地法律法规的个人防护装备。

本机机器根据最新技术设计和制造。但是，如以下章节和第 *预期用途* [→ 5] 章所述，可能仍然存在风险。

本操作手册将重点介绍具体情况下可能的潜在危险。安全说明和警示语标有以下关键词之一：危险、警告、小心、注意及说明，如下所示：



危险

... 表示迫近的危险情况，如不加防范，将导致死亡或重伤。



警告

... 表示潜在危险情况，可能会导致死亡或重伤。



小心

... 表示潜在危险情况，可能会导致轻伤。



注意

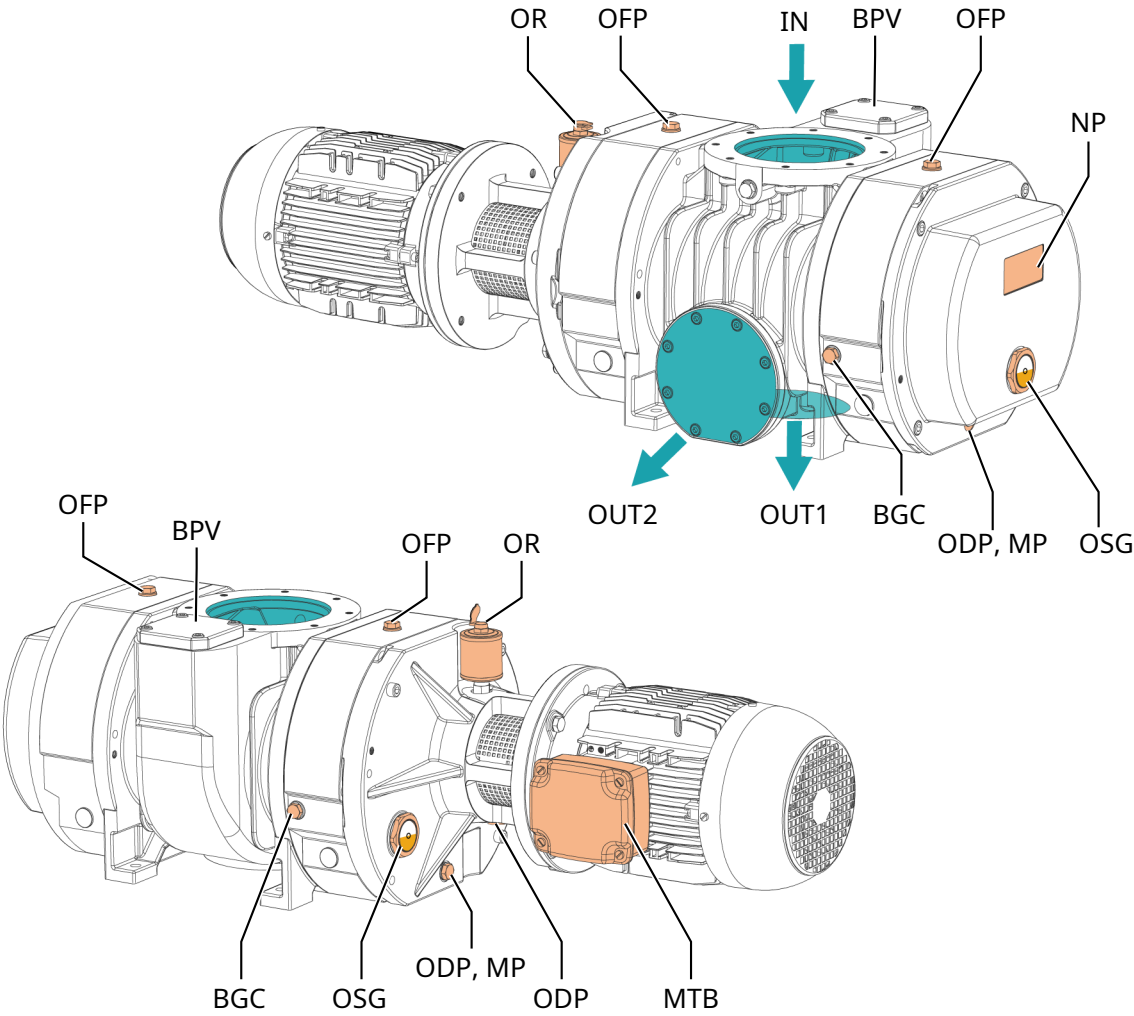
... 表示潜在危险情况，可能会导致财产损失。



备注

... 表示有用的提示和建议，以及确保高效、无故障运行的信息。

2 产品说明



描述			
IN	进气接头	MTB	电机接线盒
OUT1	排气口	OUT2	侧面排气接口（选配）
MP	磁性塞	OFP	注油塞
NP	铭牌	OSG	油位镜
BPV	旁通阀	ODP	放油塞
OR	油壶（仅带唇形密封）	BGC	阻隔气体连接件



备注

技术术语。
在本操作手册中，“机器”一词是指“罗茨泵”。

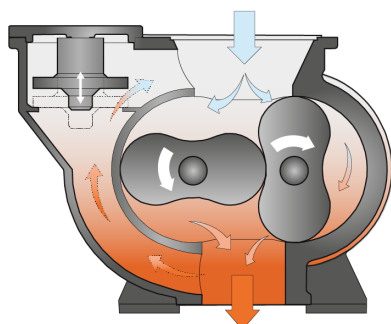


备注

图示

在本操作手册中，图示可能与机器外观有所不同。

2.1 工作原理



本机器基于罗茨风机原理工作。

泵两侧的油箱（每侧）允许润滑齿轮、轴承，以及油润滑端面密封（特定版本）。

旁通阀 (BPV) 自动限制进出口之间的压差。

2.2 预期用途



警告

如果在机器的预期用途之外发生可预见的误用。

可能造成人身伤害！

机器存在损坏危险！

可能有危害环境的危险！

- 确保遵循本手册中的所有说明。

机器 用于抽吸空气以及其他干燥、无腐蚀性、无毒、非易燃和非爆炸性气体。

输送其他介质会导致机器的热负荷和/或机械负荷增加，只能在咨询制造商并获得许可后方可进行此类操作。

本机器须置于无潜在爆炸性风险的环境中。

在真空系统中，机器与前级泵组合使用。

本机器适合持续运行。

允许的环境条件，请参阅 技术数据。



工艺气体与本机组件材料的化学兼容性。

气缸内的腐蚀风险会降低真空泵性能，缩短设备寿命。

● 检查工艺气体是否与下列材料兼容：

- 铸铁
- 钢
- 铝
- 氟橡胶 (FKM/FPM)

● 更多建议和信息，请联系您的制造商代表。

3 运输



警告

悬吊荷载。

严重受伤风险！

- 不要在悬吊荷载下方行走、站立或工作。



警告

使用电机环首螺栓起吊机器。

严重受伤风险！

- 请勿使用已安装到电机的环首螺栓起吊机器。仅按照如下所示吊起机器。

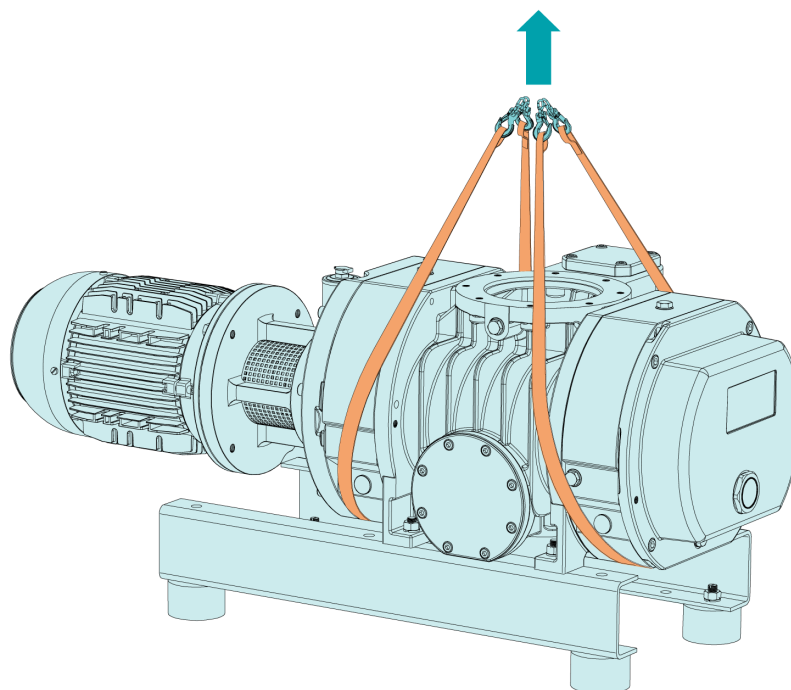


注意

如果机器已加注机油。

倾斜已加注机油的机器可能会导致大量机油进入泵体。

- 每次运输前排空机油，或者始终水平运输本机。
- 如要了解本机器的重量，请参考“机器技术数据技术数据”一章或铭牌（NP）。
- 使用合适的吊索。



- 保证机器并未在运输过程遭到损坏。

如果本机已被固定至底板：

- 从底板上拆下机器。

4 存储

- 使用机器随附的盖子密封孔口，如果盖子损坏或丢失，建议使用胶带密封。
- 将 机器 存放在干燥、无尘的室内，避免震动，如有可能，请使用原始包装，温度最好介于 -20 ... 55 °C 之间。

如果机器要存放 3 个月以上：

- 使用机器随附的盖子密封孔口，如果盖子损坏或丢失，建议使用胶带密封。
- 用防腐膜包裹 机器。
- 将 机器 存放在干燥、无尘的室内，避免震动，如有可能，请使用原始包装，温度最好介于 -20 ... 55 °C 之间。

5 安装

5.1 安装条件



注意

在非容许安装条件下使用机器。

过早受损危险！

效率受损！

- 确保完全遵守安装条件。

- 确保将本机存放于无潜在爆炸性风险的环境中。
- 确保环境条件符合 技术数据。
- 确保使用合适的前级泵，必要时请征询 Busch 代表的建议
- 确保环境条件符合电机和电气仪表的防护等级。
- 确保安装空间或位置不受天气和雷电影响。
- 确保安装空间或位置保持通风，使 机器 充分冷却。
- 确保冷却空气入口和出口无遮盖或阻挡，并确保冷却空气流量未受到其他任何方式的不利影响。
- 确保油位观察镜 (OSG) 保持清晰可见。
- 确保有足够空间进行维护工作。
- 确保本机水平放置或安装，在任何方向上的最大允许倾斜角度为 1°。
- 从四个支脚或排放法兰，确保机器牢固固定。
- 检查油位，参见 油位检查 [→ 24]。
- 确保所提供的所有盖、护板、罩等均已安装。

如果 机器 安装地点的海拔高度超过 1000 米：

- 请联系您的制造商代表，电机应当降额或限制环境温度。

5.2 连接管路

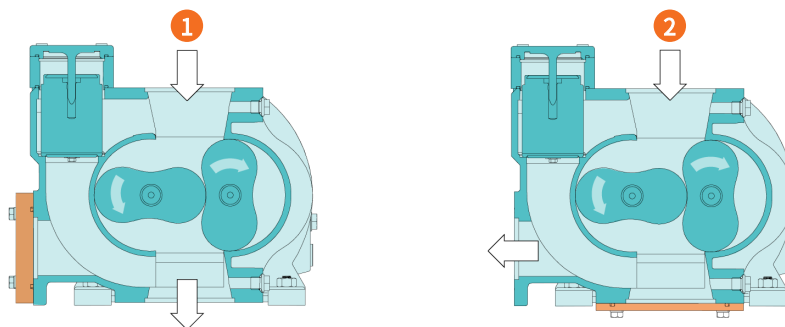
- 安装前，取下所有保护盖。
- 确保连接管路不会对本机的接头产生应力。因此，我们建议在进气和排气接头处安装柔性管路。
- 确保整体上的连接管路的管径规格至少与 机器的各个接头相同。

如果连接管路较长：

- 使用更大管径的管路，以避免降低效率。
- 有关更多信息，请联系您的制造商代表。

5.2.1 气体流量方式

机器可以按照不同方式安装：

**描述**

1	垂直气流	2	侧面排放（选配）
---	------	---	----------

在某些特殊情况下，其他气流方式可能适用。

5.2.2 进气接头

**警告**

无保护进气接头。

严重受伤风险！

- 切勿将手或手指放入进气接头中。

**注意**

异物或液体侵入。

机器存在损坏危险！

如果进气中含有灰尘或其他固体颗粒异物：

- 在机器的入口处安装合适的过滤器（5 微米或更小）。

连接件尺寸：

- DN100，DIN 28404，用于 WV 0250, 0500 C

根据具体订单，可能使用其他连接尺寸。

- 确保连接管路不会对本机的接头产生应力。因此，我们建议在进气和排气接头处安装柔性管路。

5.2.3 排气接口

**注意**

排放气体流量受阻。

机器存在损坏危险！

- 确保排放气体无障碍地流动。不要关闭或限制排气管路，或将其用作加压气源。

连接件尺寸：

- DN100，DIN 28404，用于 WV 0250, 0500 C

侧面排放的连接尺寸 (OUT2):

- DN63, DIN 28404, 用于 WV 0250, 0500 C

根据具体订单, 可能使用其他连接尺寸。

- 确保连接管路不会对本机的接头产生应力。因此, 我们建议在进气和排气接头处安装柔性管路。

5.3 注油

!

注意

使用不合适的机油。

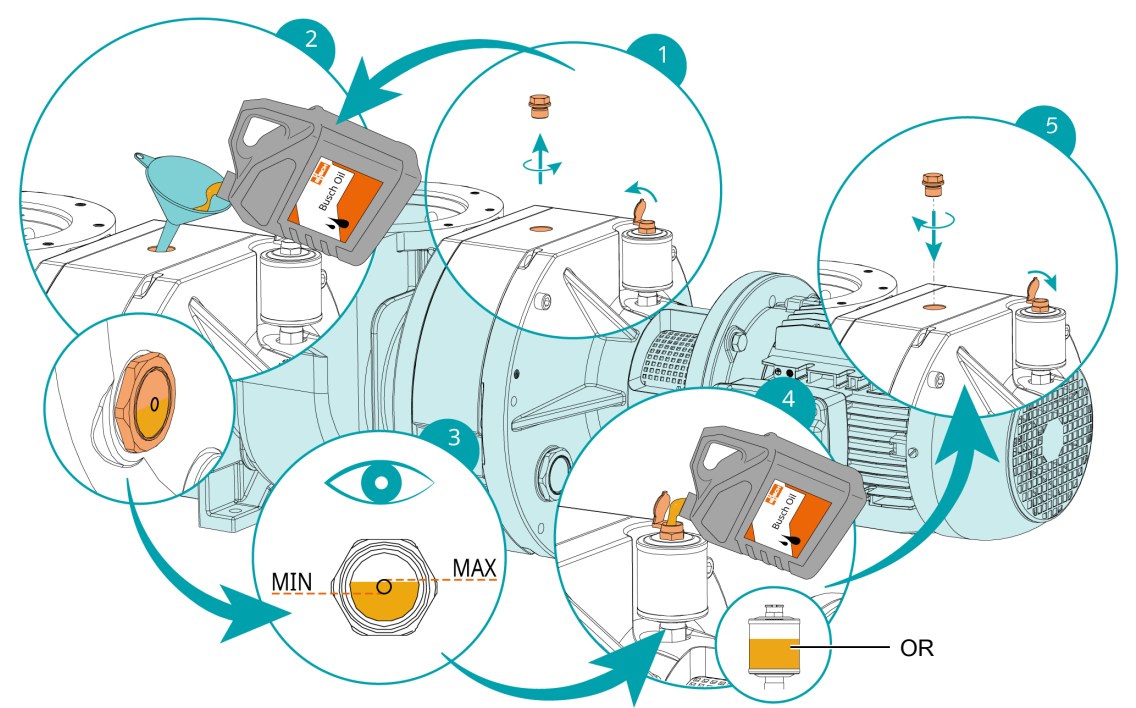
过早受损危险!

效率受损!

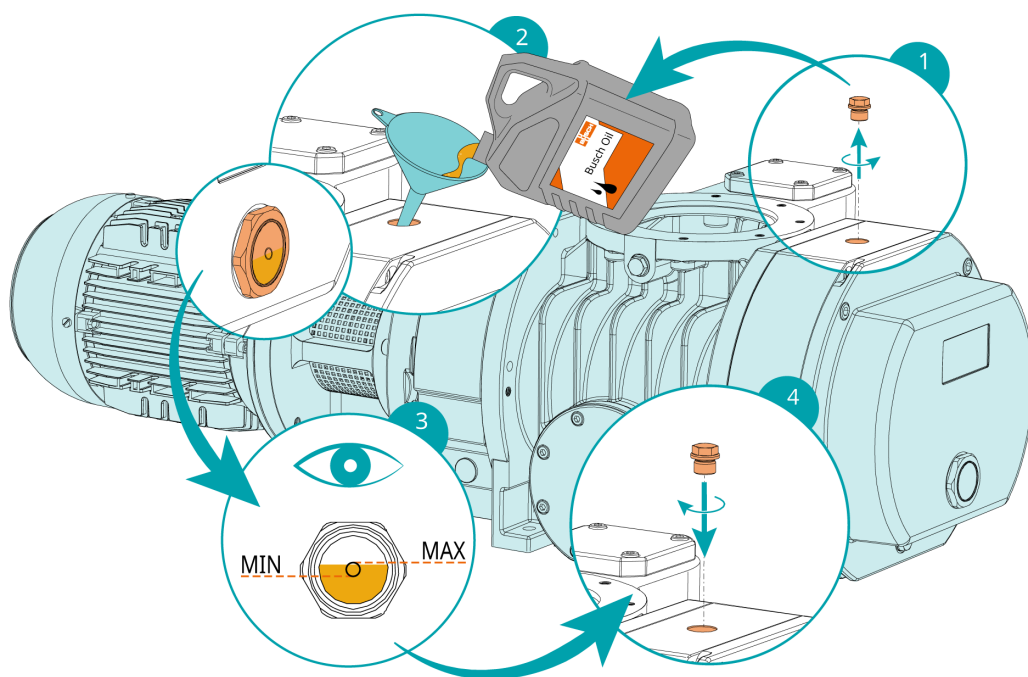
- 只能使用制造商事先批准和推荐的机油类型。

有关油液类型和油液容量, 请参见“技术数据”和“油[→ 34]”章节。

- 加注至注油杯 (OR) 至少 满三分之二 (仅带唇形密封)

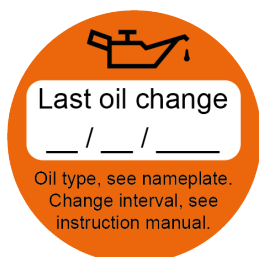


描述			
OR	Oiler		



完成注油后：

- 在标签上写明换油日期。



如果没有标签（部件号 0565 568 959）：

- 请从 Busch 普旭代表处订购。

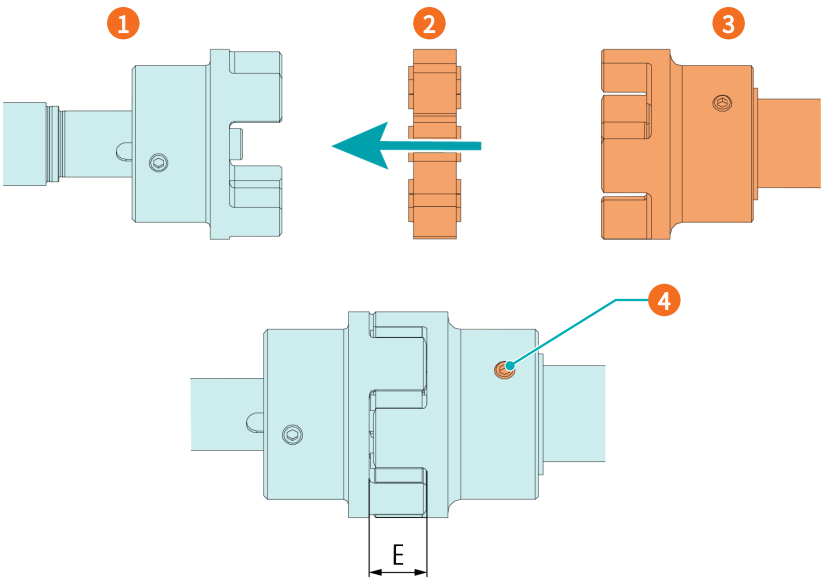
5.4 安装联轴器



备注

径向螺杆。

为确保无故障运行，请使用螺纹锁固胶固定径向螺杆。



描述			
1	联轴器轮毂（机器侧）	2	联轴器星形轮
3	联轴器轮毂（电机侧）	4	径向螺栓/拧紧扭矩：10 Nm

机器类型	联轴器尺寸	“E” 值 (mm)
WV 0250 C	ROTEX® 24	18
WV 0500 C		

如果机器交付时无电机：

- 在电机轴（单独提供）上安装第二个联轴器轮毂。
- 轴向调整轮毂，直至达到“E”值。
- 当联轴器调节完成后，通过拧紧轴向螺丝，锁定联轴器轮毂。
- 使用联轴器棘爪将电机安装在机器上。

关于联轴器的更多信息，请登录 www.ktr.com，下载 ROTEX® 联轴器的操作手册。

英语	德语	法语
		
操作手册 - 英语	操作手册 - 德语	操作手册 - 法语

5.4.1 磁力联轴器（选配）



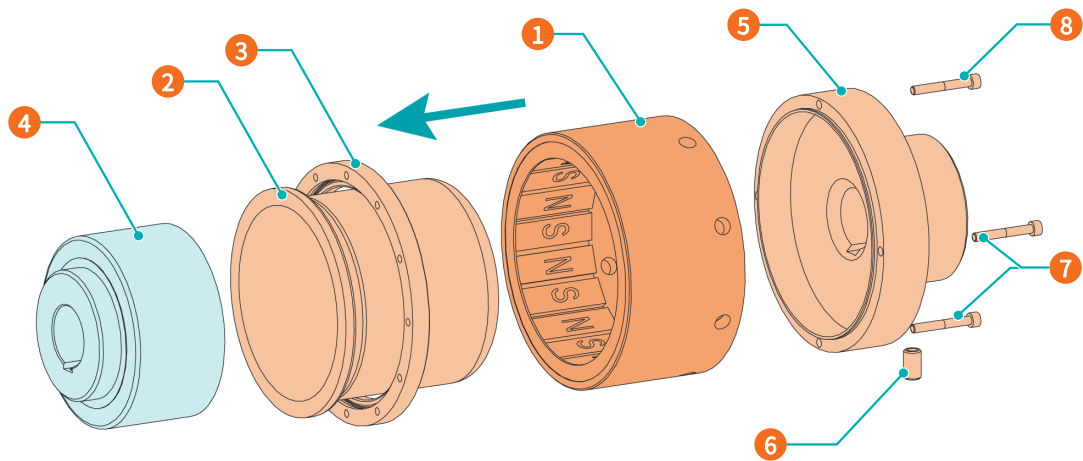
危险

强磁场！
心脏起搏器佩戴者面临生命危险！



警告

强磁场！
磁性或可磁化零件不受控制地相互吸引会造成受伤危险！
● 考虑所有操作期间产生的磁力，尤其是在磁力联轴器周围 0.5 m 的半径内。



描述			
1	外转子	2	防护罩
3	夹紧环	4	内转子
5	法兰轮毂	6	定位螺丝
7	内六角圆柱头螺丝	8	内六角圆柱头螺丝

采用磁力联轴器可确保 机器 具备气密性（无泄漏）。因此不再需要轴封（如唇形密封或机械密封）。
驱动电机的起动扭矩不得超过磁力联轴器的额定扭矩：

真空泵类型	驱动电机起动扭矩 (Nm)
WV 0250 C	40
WV 0500 C	

- 若无法满足此要求，应配备软启动器等渐进式启动装置。



小心

磁力联轴器按正常运行条件设计。

若在最大压差等极端条件下运行，磁力联轴器可能会过热，导致密封隔离套破裂。由于密封隔离套同时承担着维持泵体密封的作用，其损坏会导致泵体密封失效。

- 建议通过监测电机电流来监控磁力联轴器状态，并使用软启动器实现 机器 的平缓启动。这不仅可以使 机器 更为平稳地启动，还能识别出异常情况（例如电机电流相对于初始设定值过弱），此类异常可能导致磁力联轴器打滑。

关于联轴器的更多信息，请登录 www.ktr.com，下载 MINEX 联轴器的 *操作手册*。

6 电气接头



危险

带电缆线。

触电风险！

- 只能由具备合格资质的人员执行电气安装工作。

电气装置的电流保护：



危险

缺少电流保护。

触电风险！

- 遵照 EN 60204-1 对您的电气装置提供电流保护。
- 电气装置必须符合适用的国家和国际标准。



注意

电磁兼容性。

- 确保 机器 的电机不受电力或电磁干扰的影响。必要时，请联系 Busch 普旭代表了解更多信息。
- 确保 机器 的 EMC 符合电网系统的要求，必要时提供进一步的干扰抑制（机器的 EMC，参见 [欧盟一致性声明](#)[→ 35] 或 [英国一致性声明](#)[→ 36]）。

6.1 机器交付时不带控制箱或变速驱动（VSD）



危险

带电缆线。

触电风险！

- 只能由具备合格资质的人员执行电气安装工作。



备注

只要电机有能力且满足电机容许的运行速度范围，允许使用变速驱动装置或软起动器进行变速运行（参见技术数据）。

更多建议和信息，请联系 Busch 普旭代表。

- 确保电机电源与电机铭牌上的数据相符。
- 如果 机器 配备电源连接器，则安装故障电流防护设备，以在绝缘不良的情况下保护人员。
 - Busch 普旭建议安装适合电气安装的 B 型故障防护设备。
- 在电源线路中配备一个可锁定的切断开关或急停开关，以便在紧急情况下完全保障 机器 的安全。

- 在电源线路中配备一个可锁定的切断开关，以便在执行维护任务时完全保障 机器 的安全。
- 根据 EN 60204-1，电机具备超载保护功能。
 - Busch 普旭建议安装 D 型曲线断路器。
- 连接保护性接地线。
- 与电机的电气连接。



注意

错误连接。

电机存在损坏危险！

- 下面给出了典型的电路图。检查接线盒内部的电机电路连接说明/示意图。

6.2 三相电机接线图



注意

旋转方向错误。

机器存在损坏危险！

- 以错误旋转方向运行会导致机器很快损毁！启动前，请确保机器以正确方向运行。

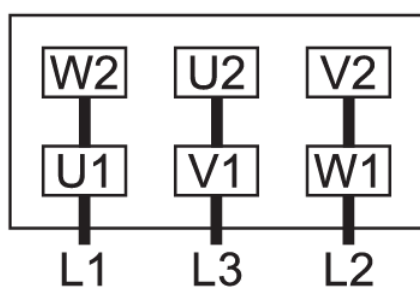
电机规定旋转方向已在贴在机器上的特殊指示标签上做了定义。

- 短时步进操作电机。
- 观察电机的风扇叶轮，在风扇叶轮停止之前确定旋转方向。

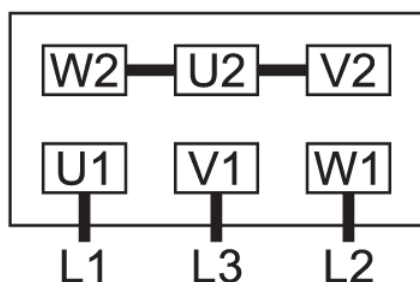
如果必须更改电机的旋转方向：

- 切换任意两条电机相线。

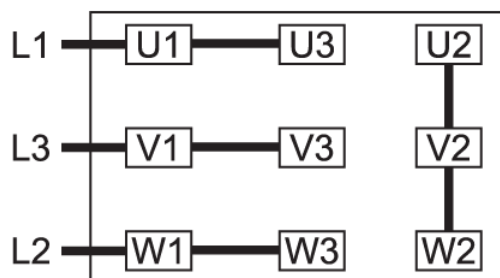
三角形连接（低电压）：



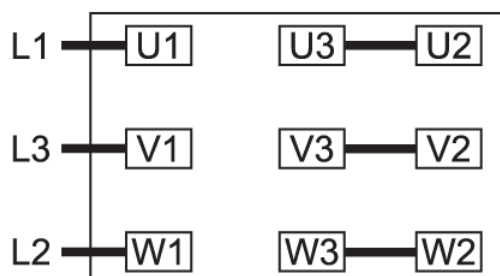
星形连接（高电压）：



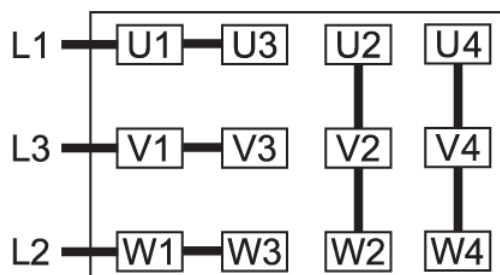
双星形连接，多电压电机，含 9 针（低电压）：



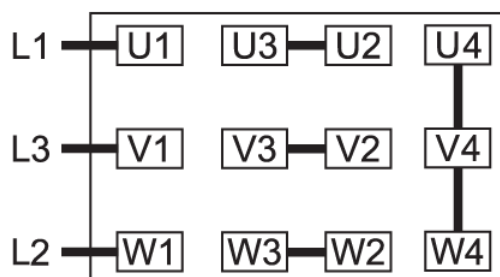
星形连接，多电压电机，含 9 针（高电压）：



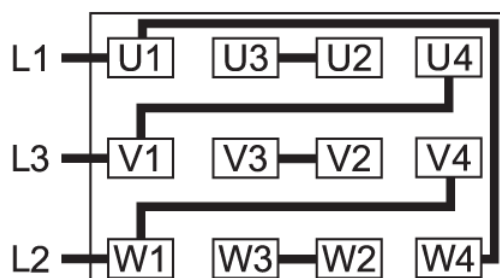
双星形连接，多电压电机，含 12 针（低电压）：



星形连接，多电压电机，含 12 针（高电压）：



三角形连接，多电压电机，含 12 针（中电压）：



7 调试



小心

运行期间，机器 的表面温度可能超过 70°C。

有灼伤风险！

- 避免在 机器 运行期间和运行后立即与之接触。



小心



机器运行噪音。

存在损害听力的危险！

如果有人在本机附近，且机器长时间未隔绝噪音：

- 确保佩戴听力保护器。



注意

机器 通常是在无机油状态下发货的。

但如果在无机油状态下运行，机器 将很快被损毁！

- 调试之前，机器 必须加注机油，请参阅 注油[→ 12]。



注意

润滑无油运转真空泵（压缩腔）。

有损坏机器的风险！

- 切勿对注有真空泵油或润滑脂的真空泵压缩腔进行润滑。

- 确保符合 安装条件[→ 10]的要求。
- 启动机器。
- 确保每小时最大容许启动次数不超过6。这些准备工作应在一小时内完成。
- 确保运行条件符合 技术数据。
- 运行几分钟后，执行 油位检查[→ 24]。

机器 在正常运行条件下运行后立即：

- 测量电机电流并记录，供以后进行维护和故障排除工作时参考。

7.1 压缩腔冲洗

根据加工类型（要求非常苛刻的应用），可能需要冲洗压缩腔室（气缸 + 转子）。向您的 Busch 普旭代表寻求建议。



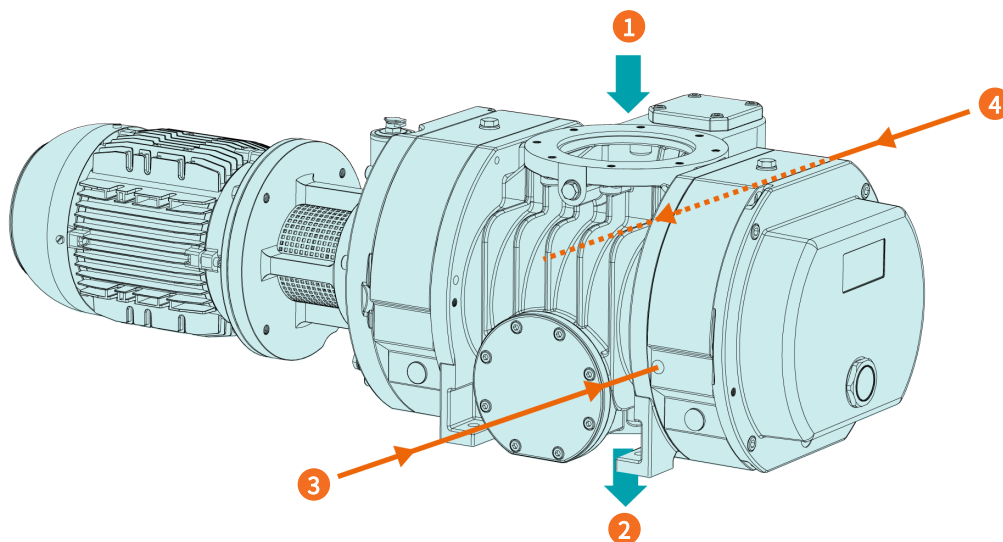
注意

无阻气的冲洗。

机器存在损坏危险！

- 冲洗过程可能会传递至轴承和油室！
在未使用阻气时不要执行冲洗。

在此之前，必须根据以下说明和建议连接阻气：



描述

1	工艺流量入口 (IN)	2	工艺流量出口 (OUT)
3	阻隔气体连接件 (BGC)	4	阻隔气体连接件 (BGC)

连接尺寸：

- 2 x G3/8" (BGC)，用于 WV 0250-0500 C

阻气要求：

气体类型	干燥氮气、空气或其他合适的气体	
气体温度	°C	0 ... 60
过滤	µm	≤ 5
气体压力	bar	≥ 冲洗液压力+ 1 bar
建议流量	SLM*	30

* 标准升 / 分钟

- 停止机器。
- 打开气源。
- 清洁机器。

当冲洗完成时：

- 关闭气源。
- 待机器上的冲洗液晾干。

当阻气打开，在正常工作条件下操作机器。它可能影响极限压力和抽吸功率。

8 维护



危险

带电缆。

触电风险！

- 只能由具备合格资质的人员执行电气安装工作。



警告



如果真空泵受到有害物质的污染：

小心中毒！

小心感染！

如果真空泵受到有害物质的污染：

- 请穿戴个人防护装备。



小心

高温表面

有灼伤风险！

- 在执行任何需要接触机器的操作之前，先让机器冷却。



小心

高温液体。

有灼伤风险！

- 排放液体前，应先让机器冷却。



小心

未适当维护 机器。

可能造成人身伤害！

过早受损或效率受损风险！

- 必须由具备合格资质的人员执行维护工作。
- 遵循维护间隔或请您的 Busch 普旭代表提供维护服务。

!

注意

使用不适用的清洁剂。

存在安全标签和防护漆被去除的风险！

- 请勿使用不相容的溶剂清洁 机器。

- 停止并锁定机器，防止意外启动。
 - 为连接的管路保持通风，以保持大气压力。
- 必要时：
- 断开所有连接。

8.1

维护计划

维护间隔很大程度上取决于相应的运行条件。下面给出的间隔被视为可适当缩短或延长的起始值。

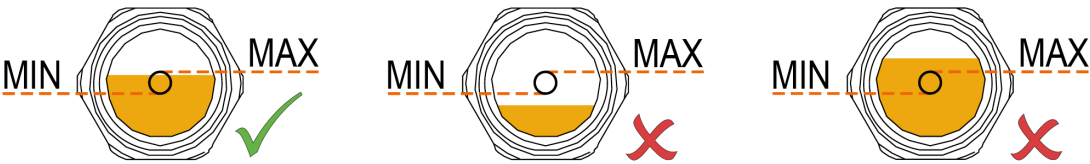
特别是在恶劣应用或重载运行中，例如环境或工艺气体中粉尘负荷较大的条件下，如有其他污染物或有工艺材料进入，可能会导致必须显著缩短维护时间间隔。

间隔	维护工作
每周	● 仅适用于唇形密封版本：前三个月需定期检查油量，之后每月检查一次。
每月	● 检查油位，参见油位检查[→ 24]。 ● 检查本机是否漏油。如果出现泄漏，则维修机器（联系 Busch 普旭）。 ● 仅适用于机械密封版本：安装后一个月及每次大修后一个月：需排空储油腔内的油。 仅适用于唇形密封版本：检查注油杯油位。
每 6 个月	● 执行油液检查；如果油液改变了初始颜色则换油，参见 检查油液颜色[→ 25]。
每 5000 小时或 1 年	● 更换齿轮和轴承外壳油（两侧） ● 清洁磁性油塞（MP）
每 16,000 小时或 4 年	● 对机器进行大修（请联系 Busch 普旭）。

8.2

油位检查

- 停止 机器。
- 等待 1 分钟。
- 检查油位。



- 必要时加满，参见注油[→ 12]。

8.3 检查油液颜色

- 确保油液为浅色或透明色。

如果油液的颜色变深或不同于初始颜色：

- 立即换油，参见 换油 [→ 25]。



- 联系您的 Busch 普旭代表，以了解油的颜色发生变化的原因。

8.4 换油



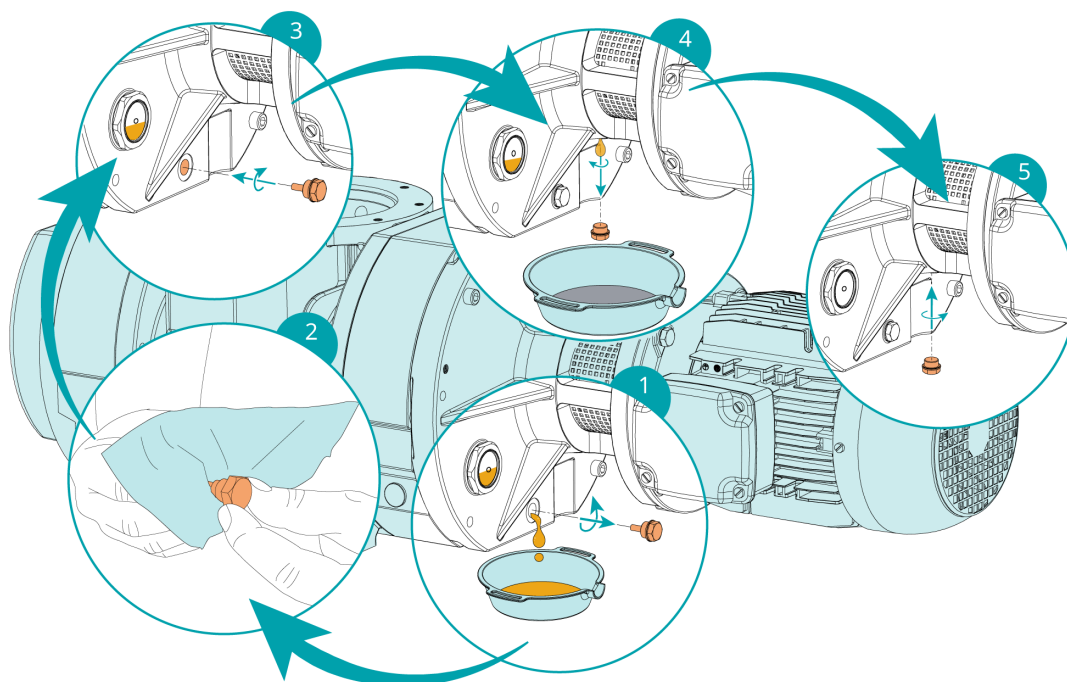
注意

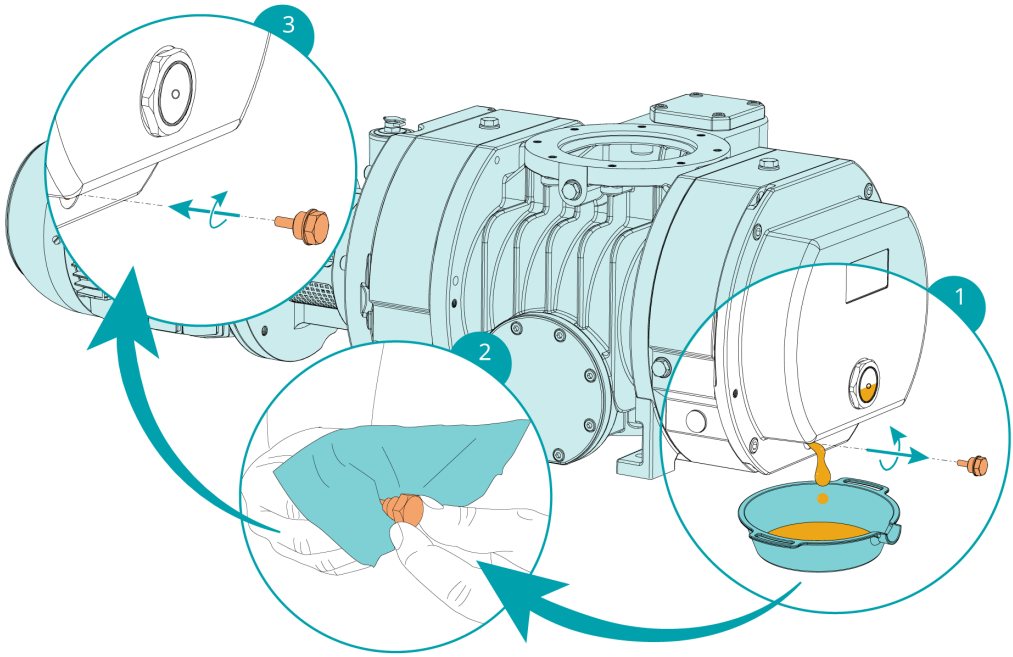
使用不合适的机油。

过早受损危险！

效率受损！

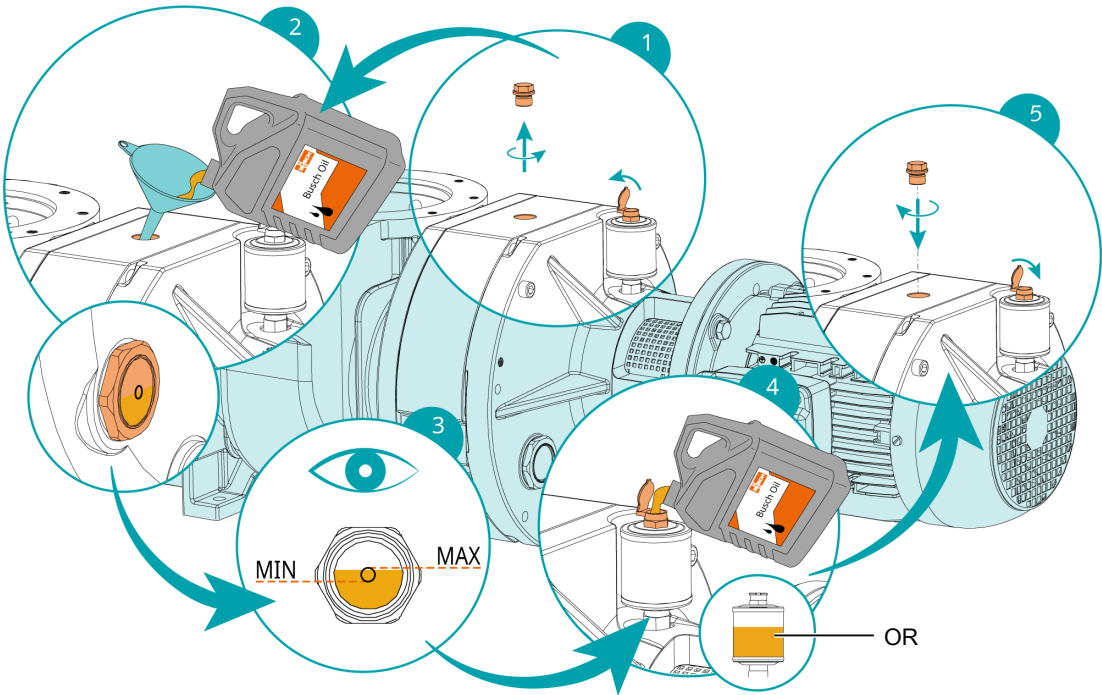
- 仅使用之前经制造商认证并推荐的机油型号。



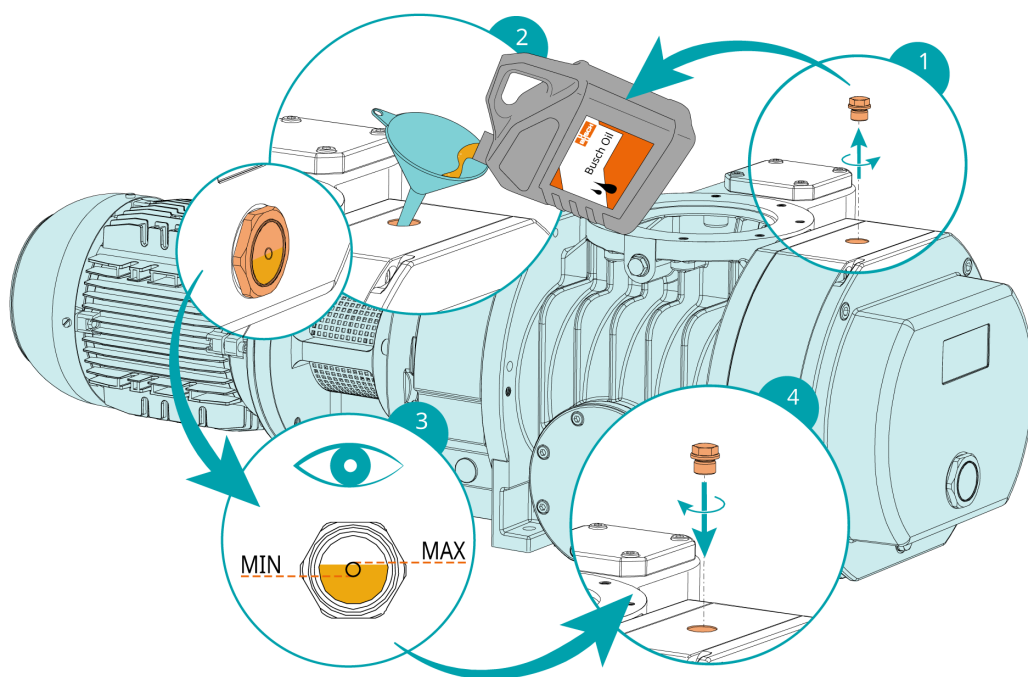


有关油液类型和油液容量，请参见“技术数据”和“油[→ 34]”。

- 加注至注油杯（OR）至少 满三分之二（仅带唇形密封）

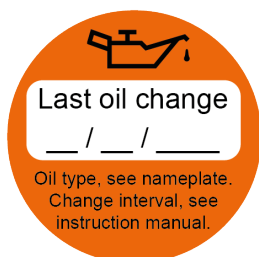


描述			
OR	Oiler		



完成注油后：

- 在标签上写明换油日期。



如果没有标签（部件号 0565 568 959）：

- 请从 Busch 普旭代表处订购。

9 大修



警告



如果真空泵受到有害物质的污染：

小心中毒！

小心感染！

如果真空泵受到有害物质的污染：

- 请穿戴个人防护装备。



注意

错误装配。

过早受损危险！

效率受损！

- 除本手册中所述之外，任何拆卸 机器 的操作都必须由 Busch 普旭 授权的技术人员执行。

如果机器抽取的气体中含有对健康有害的外来污染物质：

- 必须尽可能有效地净化真空泵，污染状况应该在《真空泵去污处理声明》（Declaration of Contamination）中列明。

制造商将仅接受机器附有填写完整并签字的具有法律约束力的《真空泵去污处理声明》（Declaration of Contamination）的真空泵，可通过以下链接下载：buschvacuum.com/declaration-contamination。

10 停用



危险

带电缆。

触电风险！

- 只能由具备合格资质的人员执行电气安装工作。



小心

高温表面

有灼伤风险！

- 在执行任何需要接触机器的操作之前，先让机器冷却。



小心

高温液体。

有灼伤风险！

- 排放液体前，应先让机器冷却。
- 停止并锁定机器，防止意外启动。
- 断开电源。
- 为连接的管路保持通风，以保持大气压力。
- 断开所有连接。

如果要存储机器：

- 参见存储[→ 9]。

10.1 拆卸和弃置

- 排空并收集油。
- 确保油不会滴到地板上。
- 将特殊废物从机器中分离出来。
- 根据适用法规处理特殊废弃物。
- 将机器作为废铁弃置。

11 备件



注意

使用非Busch 普旭原装备件。

过早受损危险！

效率受损！

- 只能使用Busch 普旭原装备件、耗材和配件，以确保机器的正常运行并验证保修服务的有效性。

本产品不提供标准备件套件。

对于 Busch 普旭 原装备件：

- 联系您的Busch 普旭代表。

12 故障排除



危险

带电缆。

触电风险！

- 只能由具备合格资质的人员执行电气安装工作。



小心

高温表面

有灼伤风险！

- 在执行任何需要接触机器的操作之前，先让机器冷却。



小心

高温液体。

有灼伤风险！

- 排放液体前，应先让机器冷却。

故障	可能原因	解决措施
机器无法启动。	电机未接入正确电压。	● 检查电源。
	叶片阻塞或卡住。	● 叶片检查或维修机器（请联系 Busch 普旭）。
	机器中进入固体异物。	● 取出固体异物，或维修机器（请联系 Busch 普旭）。 ● 在进气接头处为机器安装筛网。
	电机出现故障。	● 更换电机。
机器未达到额定压力。	吸气或排放管线太长，或者截面直径太小。	● 使用更大直径或更短管线。 ● 向您当地的 Busch 代表寻求建议。
	前级泵未正确定义。	● 联系 Busch。
	机器运行方向错误。	● 检查旋转方向，参见 <i>三相电机接线图</i> [→ 18]。
	内部零件磨损或损坏。	● 维修机器（联系 Busch）。
有异常噪音。	油量错误或油类型不合适。	● 按规定油量，使用推荐的油类型，请参见“ <i>机油</i> [→ 34]”。
	齿轮、轴承或联轴器故障。	● 修理真空泵（只能由 Busch 公司专业人员操作）。

故障	可能原因	解决措施
机器运转过热。	环境温度过高。	● 注意容许的环境温度，参见技术数据。
	入口处的加工气体温度过高。	● 注意容许的进气口温度，参见技术数据。
	油位太低。	● 加满油。
	前级泵未正确定义。	● 联系 Busch。
油呈黑色。	换油间隔过长。	● 排空油，并加注新油，参见换油 [→ 25]。
	机器运转过热。	● 查看故障“机器运转过热”。
仅适用于带磁力联轴器的机器： 电机运行但机器不工作时。	磁力联轴器存在缺陷，或磁场失效。	● 立即停机并等待机器完全停止运转。在停机状态下，内部磁铁可重新对齐
	如果机器在磁场失效状态下持续运行，则磁力联轴器会因退磁而彻底损毁。	● 缓慢重启机器，并检查电力传输和真空压力。

要解决故障排除表中未列出的问题，请联系您的Busch 普旭代表。

13 技术数据

		WV 0250 C	WV 0500 C
额定抽速 (50 Hz/60 Hz)	m ³ /h	250 / 300	500 / 600
电机额定功率 (50 Hz/60 Hz)	kW	1.0 / 1.2	2.2 / 3.0
电机额定转速 (50 Hz/60 Hz)	min ⁻¹	1500 / 1800	3000 / 3600
声压级 (ISO 2151) , KpA = 3 dB * (50 Hz/60 Hz)	dB(A)	47 / 48	59 / 63
环境温度 范围	°C	5 ... 40	
最高容许进气温度	°C	200 (P < 10 hPa, 分级率 4)	
相对湿度	在 30 °C 时	90 %	
注油量 - 电机侧	l	0.4	0.4
注油量 - 齿轮侧	l	0.5	0.5
注油量 - 注油杯	l	0.35	0.35
重量 (约)	kg	146	146

* 在极限压力下运行。压力水平超过 10 mbar 可能会导致更高的噪声级。

14 机油

	VSC 100	VSL 100
ISO-VG	100	100
环境温度范围 [°C]	0 ... 40	0 ... 40
零件号 1 L 包装	0831 168 356	0831 122 573
零件号 5 L 包装	0831 168 357	0831 122 572
备注	-	食品应用 (H1)

要了解需要向 机器 中加注的油品，请参考铭牌（NP）。

油品适用性

- Oil VSC 100: 适用于标准应用。
- 油 VSL 100: 适用于食品应用（H1）。

15 欧盟一致性声明

一致性说明和附于铭牌上的 CE 标志适用于 Busch 普旭交付范围内的机器。本一致性说明由制造商全权负责发布。

当该机器整合到上级机械设备中时，上级机械设备制造商（也可以是运营公司）必须根据机械指令对该上级机械设备执行一致性评定程序，发布“一致性说明”并附上 CE 标志。

制造商

Ateliers Busch S.A.
Zone Industrielle
CH-2906 Chevenez

声明 机器：PANDA WV 0250 C; PANDA WV 0500 C

符合下列欧洲指令的所有相关规定：

- “机械”指令 2006/42/EC
- “电磁兼容性”（EMC）指令 2014/30/EU
- ‘RoHS’ 2011/65/EU 限制在电气和电子设备中使用某些有害物质（包括所有相关的适用修订），

并符合以下用于履行这些规定的协调标准：

标准	标准名称
EN ISO 12100 : 2010	机械安全 - 基本概念、一般设计原则
EN 1012-2 : 1996 + A1 : 2009	真空泵 - 安全要求 - 第 2 部分
EN 60204-1 : 2018	机械安全 - 机械电气设备 - 第 1 部分：一般要求
EN ISO 13857 : 2019	机械安全 - 防止上下机械臂触及危险区域的安全距离
EN ISO 2151 : 2008	声学 - 压缩机和真空泵的噪声测试规范 - 工程方法（2 级）
EN IEC 61000-6-2 : 2019	电磁兼容性（EMC） - 通用标准。工业环境抗干扰性
EN IEC 61000-6-4 : 2019	电磁兼容性（EMC） - 通用标准。工业环境排放标准

授权编制技术文件的法人和在欧盟境内的授权代表（如果制造商不在欧盟境内）：

Busch Dienste GmbH
Schauinslandstr. 1
DE-79689 Maulburg

Chevenez, 1.03.2023



Ateliers Busch S.A. 总经理 Christian Hoffmann

对于获得 ATEX 认证的机器，在随产品提供的 ATEX 文件中的欧盟一致性声明中提及了这些指令和标准。

16 英国一致性声明

一致性声明和附于铭牌上的 UKCA 标志适用于 Busch 普旭交付范围内的机器。本一致性说明由制造商全权负责发布。
当该机器整合到上级机械设备中时，上级机械设备制造商（也可以是运营公司）必须根据机械指令对该上级机械设备执行一致性评定程序，发布“一致性声明”并附上 UKCA 标志。

制造商 **Ateliers Busch S.A.**
Zone Industrielle
CH-2906 Chevenez

声明 机器：PANDA WV 0250 C; PANDA WV 0500 C

- 符合下列英国法规中的所有相关规定：
- Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
 - 限制在电气和电子设备中使用某些有害物质实施细则 2012
- 并符合以下用于履行这些规定的指定标准。

标准	标准名称
EN ISO 12100 : 2010	机械安全 - 基本概念、一般设计原则
EN 1012-2 : 1996 + A1 : 2009	真空泵 - 安全要求 - 第 2 部分
EN 60204-1 : 2018	机械安全 - 机械电气设备 - 第 1 部分：一般要求
EN ISO 13857 : 2019	机械安全 - 防止上下机械臂触及危险区域的安全距离
EN ISO 2151 : 2008	声学 - 压缩机和真空泵的噪声测试规范 - 工程方法（2 级）
EN IEC 61000-6-2 : 2019	电磁兼容性（EMC） - 通用标准。工业环境抗干扰性
EN IEC 61000-6-4 : 2019	电磁兼容性（EMC） - 通用标准。工业环境排放标准

授权编制技术文件的法人和在英国境内的进口商（如果制造商不在英国境内）：
Busch (UK) Ltd
30 Hortonwood
Telford - UK

Chevenez, 1.03.2023



Ateliers Busch S.A. 总经理 Christian Hoffmann

对于获得 ATEX 认证的机器，在随产品提供的 ATEX 文件中的欧盟一致性声明中提及了这些指令和标准。

备注

BUSCH GROUP

Busch Group 是全球主要的真空泵、真空系统、鼓风机、压缩机和尾气处理系统制造商之一。该集团旗下有两个知名品牌：Busch 普旭真空解决方案和 Pfeiffer Vacuum+Fab Solutions。三大品牌一起为不同行业提供解决方案。资深的技术服务团队遍布 44 个国家 / 地区，可确保在您公司附近随时获得专业支持。无论您身在何处，无论您来自哪个行业。



www.buschvacuum.com

www.pfeiffer-vacuum.com